

...?Prouvènço!...

Lou bèle an 106 de la Soucieta ...?Prouvènço!...



Nouvelo tiero: n° 76 - Dousen Trimèstre de l'an 2011

Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés

Assouciacioun ...?Prouvènço!... founded en 1905

**18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho**

Buletin trimestrial : Abriéu - Mai -Jun 2011

Abounamen pèr l'annado: 25 éurò pèr li couss de prouvençau e lou buletin
Abounamen pèr l'annado: 10 éurò pèr li sòci e lou buletin

Ensignadou

—
—
—
—
—

Cuberto

...?Prouvènço!...

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| - Lou mot de la cabiscole | Tricò Dupuy |
| - Particularita de la lengo | Louis Poulain d'Andecy |
| - Pèr l'amour de tóuti li mama | Sèrgi Barre |
| - La cripto de N. D. dóu Bourg | Roso Pous |
| - Un galant parèu | Brunoun Gimet |
| - Banlègo de Marsiho | Glaude Chave |
| - Dificulta de coumunicacioun | Brunoun Gimet |
| - Evidènci | Anounime |
| - Lou vièti fusiéu | Sèrgi Barre |
| - Óurigino d1ou mot "Pistou" | Louis Poulain d'Andecy |
| - Lou telegrafe Chappe | Glaude Chave |
| - Ireniéu e lou super-marcat | Brunoun Gimet |
| - Un pau de Kama Sutra | Tricò Dupuy |

Messo en pajo, beilessu de la publicacioun : Tricò Dupuy

[View Details](#)

Lou mot de la cabiscole

E zóu! Mai, nous vaqui à la fin de l'annado.

Au mes de mai lou Cèntre Joseph Aiguier, qui nous aculi pèr lou cous faguè sa fèsto. Lou cous fugè soullicita pèr faire lou prougramo e revira la coumèdi musicalo que se debanè lou 28 de mai. L'idèo èro óurinalo: au tèms en emporto li coulour... uno bello idèo de la direitriço Jaquelino Ruiz. Un travai gigantas que faguè participa tòuti li sòci dóu cèntre e li pichot dóu cènte area:

Pèr puni lou mounde de soun manco de respèt devers la Naturo, Damo Naturo davalò sus la terro e escafo tòuti li coulour: lou mounde se retrobon tout negre. Nous baio uno darriero chanço pèr retrouba li coulour e chanja noste coumpourtamen à respèt d'elo.

Li pichot jogon, dessinon, danson urous sènsò se soucita di pichot gèst de la vido vidanto que podon sauva la Naturo : ecounoumò de l'aigo, tri seleitiéu, lume amoussa.

Li grand e li retretat an un biais de viéure forço boulegarèu, aluencha forço di pensamen de sa bono counsciènci : balèti, beloto.

Damo Naturo, bèn enrabiado, davalò sus terro e escoubo tòuti li coulour!

Lou mounde devèn negre, la marrido counsciènci (un ange negre) es pessimisto e la bono counsciènci (un ange blanc) vòu lucha pèr retrouba li coulour, li pichot e li grand van

courtriò pèr sauva la planeto.

Damo Naturo vòu bèn nous baia uno darriero chanço mai avans, la bono e la marrido counsciènci dévon tourna trouba li coulour esparpaïado dins la mar, d'un biais ecoulougi

La proumiero coulour, lou verd, es tourna pesca in Italio , en Chino la bono e la marrido counsciènci pescon lou vióulet . Lou rouge es pesca en Espagno e es en Franço que li dos counsciènci pescon lou blu . Lou batèu di dos counsciènci arribo en Indo mounte trobon mai la coulour aranjo. Lou marroun es tourna trouba en Africo e au Brasil, la bono e la marrido counsciènci trobon mai lou jaune . Es is Estat d'Americo que lou rose es pesca. La darriero coulour, fin finalo, es troubado en Óuriènt: lou daurat .

Damo Naturo revèn sus Terro pèr nous dire de faire mèfi! La Naturo es fragilo e auren pas d'autro chanço. Pèr nautri, la gramacian de nous agué baia uno segoundo chanço.

Chasco coulour èro acoumpagna de cansoun e de danso.

L'annado au Cèntre se barrè, d'en proumié emé l'aperitiéu, pièi uno semano après, pèr la proujeicioun de la Coumèdi musicalo en videò, emé uno pichoto espoucicioù di fotò que fuguèron preso en aqueste tantost.



Li cous de l'annado s'acabèron fin de jun, emé lou repas coustumié, lou dilun 28.

Aquest an, fuguè nosto amigo Marlèno que nous counvidè au Cèntre Nautic ounte soun ome, Jan-Glaude, a soun batèu: amista e sardinado fuguèron à l'ounour. nous avien adouba uno bello taulejado, emé un aperitiéu goutous.

La bono imour qu'acoumpagno chasco semano noste cous, se perseguiè en aqueste vèspre: avian pèr counvida lou majourau Giély emé Ugueto sa mouié. avèn regreta de pas pousqué resta un pau

mai de tèms à la frescour, que quèquis un demié nautre devian travaia lou lendeman.



Pièi coume l'an passa, fuguerian convida pèr un aiòli moustre à Nans li Pin, au cabanoun de Jan-Miquèu e de sa gènto mouié Silviano.: aqui tambèn, l'aperetiéu èro majestuous, pièi aiòli, penequet, permenado e petanco nous an fa passa uno agradivo journado.



Dou tèms de la petanco, li mai courajous soun mount aà la sourço de Uvéuno. Se sia dessepara enjusquà la rintrado, que se fara lou dilun 3 d'òutobre: bòni vacanço en tòuti.

Vosto sèmpre devoto
Tricio

Particularita de la lengo

Mot francés mai proche dóu prouvençau que dóu francés:

- “agasso” (*pie*): agacer, agacement, agacerie.
- “pes” (*poids*): peser, pesage, pesanteur.
- “pavoun” (*paon*): se pavanner.
- “agrada” (*plaire*): agréer, agréable, agrément.
- “pagan” (*païen*): paganisme, paganiser, paganisation.
- “galino” (*poule*): gallinacée, gallinule.
- “adouba” (*réparer*): radouber, radoub, radoubeur.
- “predica” (*précher*): prédicateur, prédication.
- “pelous” (*velu*): pileux, pilosité.

Coumparesoun

- sourd coume un araire
- grela coume uno sartan castagniero
- gounfle coume un pese qu'aurié trempa vue jour
- renouso coume uno rodo de pouso-raco
- propre coume un bastoun de galinié
- ié vai coume uno mancheto à-n-un porc e la pipo à-n-un gau
- viéu coume un bouiou de coucourdo
- avans que se fugue boulega aurias tua un ase à cop de poung

Prouvèrbi

- quand li cimo soun blanco, li valoun soun gaire caud
- au peiròu di sèt doulour chascun a soun escudello

Mèfi emé aquéli verbe: leissa, beissa, teisa, beisa, s'afeira, ameisa, greissa, eisa, endreissa, aqueira, reissa...

Vaqui la reglo: “ei” es ramplaça pèr “ai” quand la silabo es tounico
eisèmple: leissa - laisse - laisses - leissan - leissas...

Espressioun

- Acò s'arrapo i rougnoun: *es uno mangiho*

tras-que goustouso, que se manjo emé grand plesi.

- Manda rascla de bouto: *envoyer paître*.

Coume ourtougrafia lis ajeitiéu proumié, premié, darrié, darnié?

- Lou proumié mes - lou proumier ome - li proumié mes - li proumiés ome - la proumiero semano - la proumiero ouro - li proumiéri semano - li proumiéris ouro.

Coume vai qu'encò nostre lou regreu d'uno cebo se dis "une renardive"?

En prouvençau es uno cebo **renadivo** (uno cebo que renais, que regreio). "Renardive" es uno marrido traducioun en francés loucau de "renadivo". Es clar qu'es uno errorr d'agué apoundu lou "r". Aquéu liéume tèndre e goustous a rèn de vèire emé lou reinard.

Vocabulàri imajous

- Tavaneja (o tabaneja), - Sourtí di braio de... - Creba l'iòu - Planta caviho - Boulega lou batèu.

Terminesoun en "-ello" o en "-èlo"

Uno moulounado de mot s'acabon pèr "-ello": *badarello - bello - capello - cabridello - dentello - estello - damisello - dansarello - escudello - farfantello - feissello - gargamello - magnanarello - nouvello - palinello - pradello - sello - trufarello - vierginello... e un fube d'autre.*

N'i'a pamens quàuquis un, gaire noumbrous, que s'acabon pèr "-èlo": *candèlo - clientèlo - crudèlo - curatèlo - fidèlo - paralèlo - parentèlo - querèlo - sequèlo - Danièlo - Gisèlo...*

En lengo nostro l'estile es mai ressarra

N'en veici un eisèmple:

En francés: *Une faute, aussi grave soit-elle, peut se pardonner dans la mesure où elle n'est commise qu'une seule fois.*

En lengo nostro: Un cop fai pas puto.

Louis Poulain d'Andecy

* * *

Pèr l'amour de tóuti li mama,

En tóuti li que baion la vido,
que soun e restaran poulido.

Pèr tu au-jour-d'uei galanto maire
t'escrive aquéli ligno en coumpeirage de moun fraire.

Ié metèn neste cor sobre-tout neste amour
se disènt que la pouësìo perdurara toujour.

Tu emé papa nous as durbi lis iue

un bèu vèspre de mai au mitan de la niue.
Aro qu'avèn forço grandi te lou disèn pas proun
bessai sian devengu belèu de grand garçoun.
Nous àutri ti poulidet bessoun
pourgiren doublamen touto nosto afecioun.
S'uno fes pèr asard venian que d'óublida
vendrian eissuga tis iue blu à mand de n'en ploura.
Nous as aprés à viéure dins lou respèt dis autre
avèn bèn retengu coume l'avès fa vautre.
Toun avenènço es mai caro qu'un amanèu de flour
En liogo t'adusèn dès poutoun d'amour.
Se saviés coume vuei sian li dous esmougu
ta fierta es pariero au sèr que sian nascu.

Li dous enseparable restaren enserta
en pensant en tòuti li mama que devèn caligna.

Sèrgi Barre

+ / + / + / + / + / + / + / + / +

Cripto arqueoulougico de Nostro-Dame-dou-Bourg.

Entre Blèuno, lou Mardàri e lis Aigo Caudo, s'agroumelis nosto pichoto villo de Digno, bèn à la sousto de la Barro de Dourbe, dóu Siroun e dóu Coussoun, douminado pèr lou Roucas de Nòuv Ouro. Aquéu d'aqui, soun noum es esta un pau escagassa quouro se soun avisa de lou revira en francés. Èro lou Roucas de Nòuv Auro, valènt-à-dire de 9 ventaras; n'an fa lou Roucas de Nòuv Ouro. N'i a toujour bèn nòu, mai lis auro que boufon soun tremudado en ouro que passon; acò es lou desaveni d'uno marrido traducioun.

Digno èro adeja uno pichoto villo à l'epoco di Rouman. D'aqueste tèms, Blèuno tenié bord de plaço e venié quasimen bagna enjusqu'ei pèd de la colo, aqui mounte se capito aro, l'estatuo dóu grand Gassendi.

Lou mai vièi roudelet d'oustau se trobo Quartié dóu Bourg, que sèmbla bèn èstre lou nis proumié de la villo.

L'estiéu de 1984, en cavant li traucas de foundacioun de l'oustau de retreto, just davans la glèiso de Nostro Damo dóu Bourg, an descubert li rèsto forço interessant de coustrucions roumano.

Adonc, après li Galés, li Rouman, e la Pas Roumano (i'a uno bello vouto d'acò), venguè lou tèms di destrùssi. Pèr miés s'engarda de tòutei aquélei chourmo de massacre, lou Bourg s'èro envirouta de bàrri. Au proche d'aqui,



bastiguèron fin dóu siècle XIIen, la Catedralo de Nostro-Damo-dóu-Bourg.

Lis annado, pecaire, l'an proun marcado. Es pamens, emé soun èr rabasset e founçu, es uno meraviho de l'Art Rouman.

Anan assaja de retraire, la longo vido de la Catedralo de Nostro-Damo dóu-Bourg, principau mounumen istòri de Digno. Bessai aubourado pèr Sant-Vincèns, proumié evesque couneigu de Digno, qu'avié adeja basti dins aqueste rode, dins lou siècle IVen uno pichoto glèiso, dediado à la Vierge. Acò, de segur es la desmoustranço que Nostro-Damo-dóu-Bourg fuguè bastido sobre un site anti. Sant-Vincèns fuguè sepeli sus la coulino que segnourejo Digno e que porto soun noum. Tourna mai, an carreja sei relico dins la Catedralo Nostro-Damo.

Pamens, à la debanado dis annado, la catedralo douno de mai en mai de signe sènso countèsto de vieiun.

Dins l'annado de 1946, avien adeja acoumença d'escandala li foundacioun. Es soulamen dins l'annado 1980 que fan la debuto de travai proumié, pèr apara lou bastimen que sei muraio soun pas luen de s'esprefounda, bord que s'escavarton dangeirousamen e pèr evidènci podon endraia la barruludo dóu voutin.

Damisello Gabrieleo Démians d'Archambault, proufessour meritouso de l'Universita de Prouvènço, a endraia tutto la campagno de cavage de la Catedralo. A pourgi emé sei recerco un testimòni essentiau sus lou doursié.

D'obro grandasso soun mes en brande pèr assousta lou bastimen devengu mounumen istòri. Francesco Flavigny, architèite en cap de mounumen istòri es cargado de la conservacioun e dóu renouvelun de la Catedralo.

Li cavage an pourta sus lou toutun dóu bastimen, sobre-tout sus soun entour au nord e à l'ouèst.

Au nord an descubert lis estrai de dous mausoulèu e d'uno proumiero glèiso crestiano. Ei siècle XIIen, la catedralo fuguè bastido sus un edifice afistoula emé drudige d'uno espetaclousu mousaïco que soun evoulun fuguè estudia de cap à pèd. Aquesti piado recatón tambèn forçò rode de cros destina eis ensepelimen.

Ansin, s'es facho la desmounstranço d'un eisèmple precis e rare qu'erian davans un edifice crestian majour. De-segur qu'avien proun de grame à tria, mai pamens l'an estudia dins tòuti si formo, partènt de sa periodo pagano enjusqu'à l'epoco mouderno emé un mouloun de tremusage que se podon vèire dins la cripto.



Dins lou siècle XVIen, l'edifice es deserta au proufié de la vilo nauto. D'aqueste tems an aprouficha pèr basti dedins mai de 600 toumbèu. Li vièi Dignen se ramenton tambèn li cargamen de beno clafido de mouloun d'oussamen, dóu tems di foussigado dóu bastimen dins lis annado 1960. Pamens li dison encaro la Catedralo Nostro-Damo-dóu Bourg.

Nostro-Damo-dóu-Bourg, à despart de soun clouchié un brisoun anteriour es un ufanous mounumen dóu siecle XIIen, basti dins uno epoco mounte dins lou nord de la Franço lou gouti fasié flòri. Aleva la roso de la façado e lou pourtau, bessai mai pousterior, lou gouti s'es pas gaire entrauca.

Dins soun entié, l'austèro pureta de soun anamen, l'ourdounanço de sa testiero, decelant d'aflat chalesian, dounon d'idèo que sa reconstrucion a pouscu èstre entre-presso dins la fin

dóu siècle XIIen , endraiado pèr un esveque chalesian, que li disien Guigues de Revel, grand bastissèire dins soun Ordre

D'uno, an ataca lou cor, pièi lou transept, e la travado quatrenco de la nau. À la seguido, lou rèsto dóu cor de la glèiso e la façado fuguè acaba vers 1220-1225.

Dins lou siècle XIVen, an ajusta dous capello dins lou rode nord. Uno dediado à Santo-Anno, l'autro à Sant Elzeard, pèr l'evèque Elzeard de Villeneuve qu'a vouda la catedralo en 1330.

Nostro-Damo-dóu-Bourg a bravamen pati de tòuti li malastre qu'adoualentiguèron Prouvènço dins la debanado di siècle. Subre-tout pèr li perimen d'aquèstei destrùssi de raio proutestanto de 1562 à 1574, vo tambèn li Liguour, e mai aquésti de la Revoulucioun. Sènso parla de l'incuriò dis ome e dis injuri dóu tems.

Pamens, mau-grat la mutilacioun de soun clouchié e dóu subre-aussa de sei mur gouterot, aperaquí dins la debuto dóu siècle XVIIen, que gaston l'elegànci e soun biais architecturau, la catedralo Nostro-Damo-dóu Bourg rèsto uno di reüssido majo dóu gaùbi rouman dis Aup franceso.

En 1996, lei fouigado e leis obro de renouvelun soun acabado. À-n-aquéu moumen, la Vilo de Digno, proupretari de la catedralo, alegouro tourna mai, de l'óupila au culte. Malorousamen mancavo lou moubilié liturgic e lei veirau. Pèr acò, lou dioucèsi decidè d'adurre uno creacioun countempourano. An fa fisanço à l'artisto canadian David Rabinowitchen que realisè la reviscoulado dóu dedins de l'edifice, d'un biais bravamen mouderne. L'autar, lei candelié, lei sèti, lou tabernacle, li nou veirau, la tapissarié, leis encroustaduro de brounze dins lou sòu e la crous fuguèron inagura pèr Catarino Trautman, conseil d'Estrasbourg e menistro de la Culturo. Tout lou bataclan fuguè paga de mitan pèr lou ministèri de la Culturo e de la Francofouniò. L'autro mitan pèr la Vilo de Digno.



Pamens, dins l'annado de 1983, avien agu la segureta que li nivèu anti souspeta en 1946, èron bèn aqui dessout li catacoumbo de la catedralo. Li soundage nouvèu an decela entre-autre, de piado medievalo e tambèn de toumbèu à mai de cinq mètre de founsur.

Es pèr acò, à coumta de 1980 enjusqu'à 2004, soun compli tres campagno de fouigado arqueoulougico sus lou soto-sòu de l'ensèn de la catedralo. L'obro es facho toujour soto lou gouvèr de Damisello Gabrielle Démians d'Archambault, dóu labouratòri d'Arqueoulougìo Medievalo de z-Ais en Prouvènço.

Eis bèus uei vesènt, tòutis aquéstei descouberto majo destraucado dins la cripto pivelavon lou Counsèu Municipau. D'acourdanço fuguèron decidado pèr leis acacha fin de n'en faire prouficha li chourmo de badaire que saran, de segur, estabousi de l'espèctacle. Vuèi, acò es fa.



La cripto arqueoulougico de Nostro Damo dóu Bourg sourgis de l'oumbre

Aqueste evenamen signourejo trento annado de travai e de cavage. Emé mai de 870 m² de surfaci e soun drudige, la cripto soto la catedralo de Digno li Ban, repourgis sènso

countèsto un de mai bèu site mage de Franço e de cop que i'a bessai d'Éuropo. Li fouiage consequènt e li recerco coumençado despuèi trento an, an destraucha de vertadié tresor, que ramenton la draio de vint annado d'istòri nostro.

De mouloun de vestige galo-rouman tegulae, imbrice, soun descubert dins aquéstei catacouombo. Tambèn un autar, un lapidàri, un cipe dóu siècle Ven, de brigoun de terraio, de moucèu de sarcoufage aperaquí dóu siecle IVen de maubre blanc, de capitèu merouvgian, tambèn de maubre blanc, basti tourna mai dins lou clouchié.

Aqui dessouto, an destraucha li rambuèi d'un mounumen galo-rouman aperaquí dins lis annado 15-30 ap. J-C. Pièi, se pòu vèire li piado d'uno glèiso mudado en basilico dins lou siècle IVen e lou siecle XIen. Sus la tardo, dóu tèms que la catedralo es tourna mai rebastido à coumpta de l'annado de 1185, banejon de sepòutouro engaubihado coume de cavèu.

Lou souto-sòu de la catedralo dins soun entié, lou pichot clouchié de soun caire, e tambèn l'entour dóu nord e l'ouèst soun cava enjusqu'à 4 à 6 mètre de foun sour.



Aquéstei cavage revellon la presènci de nivèu anti, pièi d'óocupacioun crestiano. Mai d'uno epoco de coustruciuon diferènto se podon vèire perfetamen, soto la baso dóu clouchié à 6 metre de foun sour.

De lauso grandasso de carriero soun tancado sus lou sòu. Dins lei IVen e Ven siècle, uno pichoto glèiso es mai bastido sus l'anciano, pièi uno basilico trasfourmado mant un cop.

La testiero repourgis uno acumulacioun de tòutei lies epoco. La mousaïco es dóu siecle IVen. Es pausado sus un betum de téuloun que fuguè lou sòu de l'edifice proumié aperaquí dóu siecle XVen. Darnié, se trobo mai uno testiero redounello, pièi un edifice de l'art proumié rouman. Sus la mousaïco, es tanca en plen mitan un autar de maubre blanc de Carrare dóu siecle XVIen. Fuguè destapa pèr Gassendi, lou prevost dóu chapitre de Digno, scientifi dejà bèn couneigu en aquesto epoco. Sus soun davans porto un crisme, li dos letro proumiero dóu mot Crist.

Visitant la cripto, poudès vèire, à meme lou sòu li mole que servien à coula li campano de la catedralo. Poudès vèire tambèn, de toumbo, de sarcoufage, de mort-peleto enmuraia dins li clausoun, d'esguiero d'óurigino roumano e de mouloun de relicte. E que sabe ieu!!!

Coume se fai qu'aqueste site arqueoulougic es tant counsequent?

Fau pas cerca. La resoun es bord simplò. Aqueste rode cuerbe uno pountanado bravamen fasteo d'aperaquí vint siècle de l'istòri dignenco. Es la coumençado dóu crestianisme sus lou site de Digno emé la proumiero glèiso crestiano

Pèr evidènci lou site arqueoulougi de la cripto aguè la mai grando atencioun avant l'uberturo au publi au mes de juliet 2010. Ansin, l'igroumetri es canejado de-longo. Fau saupre que la cripto se trobo à 6 mètre souto la catedralo. Pas mens de sege poumpo soun en caminado sènsa relàmbi pèr esvarta l'aigo de la napo freatico, que chanjourlejo de nivèu chasque cop que plou.

De mai, a faugu tres annado pèr stabilisa lou climat dans la cripto pèr l'ótengudo d'un èr que risquèsse pas d'endaumaja li vestige.

Lou fube de mounde que vèn bada descurbi la cripto gràci uno courregudo facho de countour e de passarello pendoulado sus li vestige, au mitan de muraio pertoucant enjusqu'au cor dei fouigado. Un lume difus alumino lou rode e douno uno atmousfèro féutrado.

Sian fourça d'evouca pecaire tòutei aquèstei pàurei mesquin que te sèmblon vertadieramen de

pèiro, e 'm' acò sian óublija de perpensa à la debanado de la vido.

Óublidés pas de carga uno pichoto lano, bord que même dins l'estiéu, la temperaturo es pas gaire caudo dins l'endré.

Avans que de s'emparti de la cripto, fau ana faire un pichot bestour dins un cantoun que recato lou clouchié dóu siecle XVIIen, encaro bèn valènt.

Dins lis annado de la guerro, èron pas gaire catouli, aquéstei mecrèsent de jóuini Dignen que venien barrula dins li catacouumbo de la catedralo, qu'èro manco pas tapado. De cop que i'a, venien d'escoundudo rauba de cran e d'os de la cambo pèr espavanta lou mounde e subretout li damisello.

Es verai que dins li catacouumbo de la catedralo li toumbèu avien esta esventra e leis escaleto desclapa apaiavon lou sòu barco à travèrs Aquéstei galapian venien tambèn pèr s'aganta la petarufo en relucant, dins de nicho, pas mens de sèt canounge embauma e vèsti coume de glàri e que te semblavon espincha.

Fin de repourgi à-n'aqueste rode un pau de sereneta, li moumìo fuguèron carrejado entre 1960 e 1970 à la Catedralo Sant-Jirome e lis escaleto tourna mai sepótura.

An fa fisanço à l'architèite Eric Klein pèr adouba la museougrafio dóu site. Es éu qu'a istala la signalitico, li vitrage e li moble de l'espaci d'acuiènço.

Fau reconèisse que la vilo de mejano impourtanço coume Digno s'es espangounado d'un biais eicepciounau pèr coumpli la counservacioun d'aquestei vestige, pèr leis endrudi, counèisse soun passa emai pourta en valour tóutei aquesteis recerco e n'en faire crido au publi.

De persounalita dóu gros grun, de cercaire chanu e de mouloun de bountable an passa à-de-rèng sus lou site. Tambèn an souna de labuoratori de proumiero meno coume aqueste dóu cèntre de recerco sus la datacioun d'Oxford e mai bord de labouratori annèisse. Soun aport arqueoulouge e istòri soun sènso countèsto di mai important.

Fin finalo, es un evenimen que vèn signoureja trento annado de travai e de fouiage à despart de l'epoco roumano enjusqu'à l'ouro d'aro.



Aquéstei vestige tourna-mai restituti au mounde, afourtisson vint siècle d'istòri e fan d'aquesto cripto un site arqueoulougi majo dins l'Europo.

**Roso Pous
Juliet de 2010**

Un galant parèu

Dins lou vilajoun, chascun li couneissié e sa renoumado fasié que li gènt venien de liuen pèr li vèire mai, en fasènt semblant de rèn, tout just pèr lis espincha. Èro lou parèu lou mai famous de l'encoutrado, aurié pouscu gagna tóuti li councours tant anavon bèn ensèn!

Vous li vau presenta.

D'en proumié, i'a la Mario que ié disien Mieto. Es uno femo qu'à l'èr d'estre estabousido, emé si gròssi lùpi que creirias l'orle d'un quèli. E quouro largo un souspir, diriés lou pet d'un ase. Soun alen fai peta li mousco coume uno poumpo de D.D.T.

A uno tèsto que creiriés que soun dos, mai uno cervello de mouissau. Soun uei dre cluchounejo à gaúcho e soun gauche surviho lou cat, de l'autre coustat. Es sourdo coume un toupin e soun nas touumbo dins sa bouco. E quouro a la gouto que ié pènd, d'un cop de lengo, se mouco.

Bavassejo coume un vièi chin que manjo un croustet de pan, si lùpi soun pegouso à forço d'estre lipado e fau bèn dire que marcho d'un biais estrange que, quouro s'en va, diriés qu'arribó!

Soun ome i'avié croumpa uno balanço que parlavo e que disié lou pes. Mai quouro la pauro femo ié mountè dessus, la balanço cridè:

— Uno souleto persouno au cop!

Soun ome es Batisto. Èu tèn pas dins si peio. Es tant maigre e se coume un escouden que lou poudriés telecoupia. Fau dire qu'a de boutèu coume s'èro uno granoulo e que si bras soun muscla coume un manche de palo. Sa tèsto vai de guingoi, mai degoulo bèn dre. Sa figuro, pèu de pruno, douno d'endico sus ço qu'a begu. Poudran lega soun fege à-n-uno coumesso dins lou sud-ouest.

Pèr parla de si péu, es eisa d'esplica 'cò, soun coume de pòrri qu'aurien pas pas recaviha. Grand disèire mai pichot fasèire, sa lengo sara abenado que si bras saran encaro nòu.

Mai, faudrié pas crèire qu'aquéli gènt soun malurous. Deja Mieto èro la fiho dòu plus grand tenencié dòu cantoun e, à la despartido de si gènt, avié eireta de tóuti li bèn. Pèr quant à Batisto, avant de se marida, avié encapa li bon numerò à la loutarié naciounalo e n'i'a que dison qu'acò es l'encauso de l'interès de Mieto pèr aquéu tant bèu garçoun.

Se n'i'a que dison: bon renoum, segound patrimòni, éli an coumença pèr lou patrimòni e la naturo s'encarguè dòu renoum.

Segur que Moussu Dubout a degu li rescountra un jour avans de coumença si dessin.

E bè, cresès-me, tóuti li gènt dòu vilajoun li saludavon coume se fuguèron esta lou Prince Charmant e la princesso di conte à paquet.

E n'i'a que dison pèr bonur: visquèron urous mai aguèron pas d'enfant!!!!

Brunoun Gimet



Banlègo de Marsiho, 1950/1955

Lou balouard èro tras que pichot, pas mai que dous cènt mètre de long, estré e fourmant un grand recouide que la caussado avié ges de trepadou. Dins sa larjour dos veituro poudien se crousa tout-bèu-just.

Mai à l'époco coume ère pichot, manjave dins mi vuech an belèu, me semblavo uno inmènso carriero. Vuei, dirian uno androuno, perdequé traucavo pas, dounavo en lioc e butavo sus un pichot canau de la vilo de Marsiho. Aquéu canaloun eigavo quàuqui prat qu'èron fatura, à l'époco, pèr li darrié païsan de l'endré. Aro, tótis aquéli païsan an despareigu, remplaça pèr de lòngui barro d'apartamen coustrui pèr recata li despatria d'Argerio que lis entrepresa fasien travaia pèr uno pougnado de figo.

Moun reiaume, lou famous balouard, fasié partiò de ço que nouman vuei, li *quartiers nord*. D'aqueste tèms èro encaro la campagno, e mau-grat l'absènci de coumoudita e de mejan de trasport, quàuqui gènt dóu pessu venien, l'estiéu, chanja d'èr e se metre au fres.

Pèr nautre, pèr croumpa de vèsti, de caussuro e de besouguo pèr la cousins vo d'outis falié camina uno bono miechouro pèr ana dins un autre quartié sus la routo de-z-Ais e assaja de trouba ço que cercavian. Senoun, aqui, falié espera un càrri de la vilo que nous menavo en uno ouro à la Porto de z-Ais. La Vilo e sis atrat èron alor soutu nòsti pèd.

Mai, revenèn à moun quartié, à moun balouard.

Lou pichot balouard èro bourda di dous coustat pèr d'oustalet emé de jardinet pèr faire greia quàuqui liéume. Sis estajan travaiavon sus lou port o dins li fabrico de téule e lis usino dóu quartié de Sant Enri e Sant Andriéu. Dins un vira d'ieu, se vesie bèn qu'aquéli estajan èron pas dóu pessu. Au mitan de tótis aquéli oustau, i'avié, urousamen, quàuqui coumèrci de mangiho e d'eisino pèr de la vido vidanto.

La boulenjarié ounte croumpavian forço lipetarié, l'espiçarié ounte croumpavian de limounado, de brouqueto e de petadou, lou marchand de journau ounte croumpavian li bando dessinado, lou bouchié ounte anavian jamai e enfin lou mai agradiéu, lou bar.



Dins aquest establimen poudien pas béure, pèr manco de sòu e, sobre-tout, perdequé erian trop pichoun, mai poudian reluca li jougaire de bocho e, de cop que i'a, ié jouga nous autre tambèn. Fasian dins aquèu balouard de milié d'ana-veni emé nòsti carriolo vo velò e toujour emé lou largo-pèiro dins la pocho pèr peta li lume eilamount di bigo vo pèr assaja d'aganta li dindouleto acuchado sus li fiéu eleitri.

Qu a pas jamai fa de couiounige! Fau dire qu'acò anavo pas bèn luen e èro pas grèu!. Au bèu mitan d'aquelo androuno, i'avié l'oustau dóu sabé: l'escolo meirenalo e primàri, à dous pas de moun oustau. Coume l'escolo èro pas proun luen de l'oustau, i'anave soulet coume un grand. N'en garde gaire de remèmbre, lou tèms escafè tout acò, mai, n'ai pas ges de marrit remèmbre.

Me souvène pamens que darrié lou canau: i'avié de prat de ginèsto e de pinedo ounet jougavian i *cow-boy* e ounet anavian cassa lis auceloun. Avèn jamai fa de chaple, erian un pau desgaubia à la cassio: avèn tua mai de limbert que d'auceloun. Fasian tambèn de cabano dins li ginèsto li dijòu sèns escolo e barrulavian d'un coustat de l'autre dins lou quartié sèns jamai s'enfeta, avian toujour quaucarèn à faire.

Fau vous dire, peréu, que dins moun balouard, ai couneigu lou bordihaire que venié querre li bordiho emé sa carreto e soun chivau. Pènse que venié pas cade jour, mai quouro venié li femo dóu balouard recampavon, lèu-lèu pèr si flour, lou fumié qu'escampavo lou chivau. Aquéu chivau èro pertoucant tant èro grand: un percheiroun! Pensas un pau à coustat de nautre, tout pichot ! Pièi, li camioun an remplaça tout acò.



Mai, lou mai pintouresc fuguè, pendènt gaire de tèms fau lou dire, lou tourpihare. Pèr aquéli qu'an pas couneigu aquel engèn dóu diable, fau saupre qu'èro uno carreto mena pèr un carretié e un percheiroun e que traspourtavo uno grossó cisterno. Lou menaire èro carga de vueja dins la cisterno li tineto que lis estajan metien davans sa porto lou matin d'ouro. À la pudissuro, cadun savié que lou tourpihare èro aqui. Nautre avien ges de besoun de faire coume acò perdequé avien uno cabano au found dóu jardin (coume lou dis F. Cabrel) pèr respondre is apèu de la naturo. Au contro n'ai jamai sachu coume fasié moun paire pèr vueja lou recatadou, à l'epoco avié soulamen la tèsto au jo.

Li trebau de la vido faguèron que dins lis annado 60, ai degu garça moun camp d'aqueu balouard. Ié siéu tourna ana, quaranto annado après, e ai rèn recouneigu. Despareigu la boulenjarié, l'espiçarié, lou bouchié. L'escolo èro estado radoubado e li salo de classo trasfourmado en apartamen. Plus ges de campèstre, de ginèsto e de pinedo.

Mai, aro lou quartié a un immènse cèntre coumerciau sèns amo. Lou prougrès a tout escafà de moun bèu balouard.

Lou cop venènt, pènse que farai un bestour.

Glaude Chave

++++++

Dificulta de coumunicacioun

Es un liò coumun de parla di dificulta de coumunicacioun, sènsa parla di causo de garrouio coume l'óurigino, la lengo, li proufessioun, la famiho, li dardèno....e que sabe encaro. La sicoulougìo diferènto dis ome e di femo es tambèn uno causo de proubèmo de coumprenesoun e, vau assaja de vous baia quàuquis endico pèr que se coumprengon miés.

Ansin, quouro uno femo dis: — Oi, fau coumprene: — Noun, mai. Quouro dis: — Noun, acò vòu dire: — Oi e se vous dis: Belèu, fau saupre qu'acò es pèr pas dire: — Noun, mai es parié!

Au rebous, quouro un ome vous dis: — Ai fam, acò vau dire: — Ai fam! E quand vous fai: — Ai som, es pèr dire: — Ai som!

S'uno femo vous vèn: — Lou regräte, es pèr dire: — Lou regretaras! Quand dis: — Avèn besoun de... fau coumprene: — Vole! E se vous fai: — Es tu que decides, vòu dire es: — I'a pas qu'uno soulucioun e mèfi de pas t'engana! Mai se vous fai: — Coume voudras fau entendre: — Me lou pagaras! E quand dis: — Nous fau parla, coumprenès: es l'ouro de regla nòsti comte!

Se vous vèn: — Segur que podes i'ana, es pèr dire: — As pas interès de i'ana!!

S'un ome vous fai: — Voles ana au cinema ? es pèr dire: — Te calinejariéu bèn aro de sèr! e vous dis: — Te pode souna de tèms en tèms ? coumprendrés: — Te calinejariéu bèn aro de sèr! Se vous dis: — Voles dansa ? fau entendre: — Te calinejariéu bèn aro de sèr!

S'uno femo fai: — Siés bèn atenciouna uei ? es pèr dire: — Pènse pas qu'au sèisse! Se vous dis: — Amoussou lou lume! acò 's pèr dire: — Ai de celulito! Se fai: — Siés tant mascle, es pèr dire: — Déuriés te rasa, e suses forçò

Quand un ome fai: — Qunto poulido raubo! es pèr dire: — Descouleta eicitant! Se fai: — Sèmble matrassado, voles-ti que te masse ? es pèr pas dire: — Ai envejo de te caessa!

S'uno femo fai: — La cousin es pas pratico, fau coumprene: — Vole un nouvel oustau! Se dis: — Vole de nouvèu ridèu, fau entendre: — Fau chanja tambèn la mouqueto, li moble, li tapissarié ... e que sai encaro!!!

Se fai: — Pènjo lou tabléu aqui, fau coumprene: — Nàni, es aqui que lou vouliéu! Se dis: — Ai entendu un brut, es pèr dire: — Sai-qu'anaves pas plega parpello avans iéu! Se dis: — Acò èro lou nenetoun, es pèr dire: — Lèvo-te e vai lou bressoula.

Quand un ome fai: — M'enuie! fau entendre: Voles calineja ? Se dis: — T'ame, es pèr dire: — Zóu, calinejan ? Se fai: T'ame tambèn fau coumprene: — Zóu, l'ai di! Aro poudèn calineja ?

Se uno femo fai: — M'ames-ti ? fau entendre: — Te vau demanda quicon de carestious! Se dis: — M'ames-ti de-bon? es pèr dire: — Ai fa uei quicon qu'amaras pas!

...?Prouvènço!... - Buletin n° 76

Quand fai: — Sarai lèsto dins uno minuto, fau coumprene: — As lou tèms de leva ti soulié e de te cerca uno emessioun à la telé.

Se fai: — Ai-ti de gròssi patello ? Mèfi!, fau entèndre: — Digo-me que siéu poulido.

Quouro un ome dis: — Ame ta novo coup de péu, fau ausi: — Amave miés l'anciano.

Se dis: — Oi, m'agrado ta novo coup de péu, fau coumprene: — As despensa 70 Èuro e as la memo tèsto.

Se dis: — Parlan ? es pèr dire: — Vau assaja de t'empressioune e belèu que voudras calineja. Enfin se fai: — Vole t'espousa, es pèr pas dire: — Vole pas que calinejèsses emé un autre.

Aro quàuqui definicioun



Coumunicacioun:

Pèr li femo: parteja si pensado e si sentimen emé soun coumpagnoun.

Pèr lis ome: grafigna quàuqui mot sus un pego-soulet avans de s'enana retrouba si coulègo.

Distracioun:

Pèr li femo: un bon filme, un bon councert, un bon libre.

Pèr lis ome: tout ço que se pòu faire en bevènt un cop.

Engajamen:

Pèr li femo: se marida e founda uno famiho.

Pèr lis ome: pas frequenta uno autre fiho quand sa proumiso es presènto.

Reguignaire:

Pèr li femo: tout ço qu'es soutu lou cubert de la veituro.

Pèr lis ome: agrafó de soustèn-gorjo.

E pèr acaba, faire l'amour:

Pèr li femo: la plus auto formo de l'entimeta dins lou parèu.

Pèr lis ome: qu'enchaus çò qu'acò vau dire, l'essenciau es de lou faire.

Coume lou vesès, es pas eisa de coumprene çò que vòu dire l'autre. Belèu qu'après aquélis endico, escutarés autramen voste entreparlaire!!!

Brunoun Gimet

Evidènci

Dins uno escolo primàri, l'ensignarello demando is escoulan lou mestié de soun paire.
Charloto respond:

— Iéu, moun papa, es dóutour.

Lou pichot Cristòu pren la paraulo :

- Iéu, lou miéu es pedoun !

Micoulau, à soun tour, respond :

- Iéu, papa , jogo de la flahuto dins un bordèu !

L'ensignarello es escalustrado.

Tras que soucitouso quant à l'educacioun dóu pichot Micoulau, sono soun paire e pauso quâuqui questioun.

Lou paire de Micoulau i'esplico alor:

- Noun, noun, es pas ço que cresès... Mai me fau coumprendre: coume voulès esplica à un minot de 7 an que sias ecounoumisto au Ministèri di Finanço ?

+ + + + + + + + + +

Lou vièi fusiéu

(De pas mescla emé lou filme de Roubert Enricò)

Aquelo istòri vertadiero (à quicon proche) s'es debanado après guerro subre-tout un cop lis envahissèire tóuti emparti.

Aqui la vido vidant avié représ soun tracanat, pau o proun: la pesco, la casso, lou travai, lis animacioun, li fèsto, li lotò, li courso de biòu, lou cinema. Se vesíe quâuquis autò sus li camin bord-que li vio ruralo èron gaire carroussablo, mai d'un cop falié fourvia li pont éli, à mita abousouna.

N'en vau veni à-n-aquelo istòri de fusiéu qu'a fa tira de plan à-n-un coulègo que s'ero mes en tésto de croumpa uno armo de casso. L'envejo d'agudre lou permés ié prusié desempièi un parèu d'annado mai lou nécessari ié fasié manco à saupre li estivau, lou carnié, lou chin qu'aro poudrié abari sènsa carto de raciounamen e subre-tout quâuqui dardèno.!

Un ami courau ié baiè l'adrèssu de la manifaturo de St-Estiene, bord-qu'à l'epoco se fasié pas coume au-jour-d'uei, li coumando en ligno pèr internet.



Uno fes qu'aguè reçaupu la tiero dóu catalogue, sis uei beluguejèron parié à-n-un enfant davans de jouget.

Mai, la souspresso fuguè un pau grimassiero, s'esperavo pas en d'acò! Lou pres! Aquéli fusiéu, es verai èron pus poulit lis un que lis autre. N'i'avié, de touto merço de dous cop, de cinq cop, li canoun au toco-toco tambèn sobre-pausa, tóuti li pèço de bos fasien envejo, de nouguié, raiado sus lou davans tant la pougnado, de gravaduro tras-que pourido sus li culasso brounzado o subrumado d'argènt.

Dins sa pauro tèsto aguè lèu fa soun carcul: la sausso vau mai que lou roustit!!

Quatecant prenguè la decisioun d'ana vèire l'armié que restavo dins la grand carriero, belèu, éu aurié uno bono óucasioun à de pres equivalent à soun salàri qu'èro pas lou d'un P.D.G

L'ome de mestié ié faguè vèire manto uno armo de casso, pau o proun à soun goust, mai peréu d'un founcionamen counvenènt pèr ço qu'anavo n'en faire! Ié prepausè un poulit pichot calibre 20 à un pres pas forçò carivènd emé uno crosso angleso ounte i'avié uno pourido courrejo de cuer trenado que s'envertouia dins la crosso.

Lou vendéire, en bon paire de famiho ié diguè:

— Se me lou croumpes, te farai uno estiganço: chasco fin de mes passaras me baia quaucarèn, pèr vuei, as que de douna cènt franc pèr liga l'afaire. He bèn, vague, te vau apoundre un desenau de cartoucho pèr fin de t'entrina sus uno buto de terro ounte ié pausaras un parèu de bouito, tant de cartoun: aqui veiras mies li turtado di ploumb, mai mesfiso-te que li pichot calibre coume aquéu porton pus liuen que lis autre.

— Te fagues pas de marrit sang, vau à-n-aquéu rode, qu'apellon la Mountiho de “*Carron*“ darrié la “*Reinardo*” eila, ié rescontres degun, esperarai à soulèu tremount.

E d'aquéu pas s'en anè d'à velò dins lou sablas d'aquéli camin. Meteguè mai de miechouro; èro trempa pèr la susour, enrabia d'agudre creba sus li clavelet, la maliço lou tarabustavo, escampè soun velò. Meteguè dos cartoucho, e tout destimbourla se prenguè de tira dins li pin ounte quauqui pigno davalèron. Soun espalo coumençavo de deveni bluio.

Tout-à-n-un cop, uno agasso venguè se pausa sus la branco d'un pinatèu à trento pas d'ounte èro, e aqui se fretè li man.

— Quento castagno malurouso, se diguè, vas carga pèr “*Bèu-Caire*“!

L'afustè un pichot moumenet, l'esmougudo, lou tremoulamen faguèron que quichè sus la destendo mentre que li dous cop partiguèron ensèn. Vaqui nosto ome pèr sòu li cambo en l'èr, e nosto agasso, en prenènt soun auroun, à la passado, bord-qu'avié coumta lis espet, ié gisclè, uno fenso sus la tèsto en i'agassant:

— Sarié esta meiour pèr tu d'ana faire uno beloto!!

Aquelo agasso avié lou soutolengo trenta, mai éu n'en sabié rèn de rèn!!!

Sèrgi Barre



Óurigino dóu mot “pistou”

D'ùni que i'a se pènson qu'aquéu manja mai que sabourous es d'óurigino prouvençalo. Pèr dire lou verai vèn pulèu d'Itàli, precisamen de la regioun piemounteso.

Se pensas que lou pistou es lou baseli, vous enganas.

Aquéu mot vèn dóu verbe latin “pinso” que vòu dire *piler* en francés e trissa o pista, en prouvençau*.

Es pas lou mourtié o trissadou e nimai lou trissoun que dounon lou noum mai l'acioun de “pista”. Belèu aurien pouscu dire lou trissou.

Es verai que pèr alesti uno soupo au pistou fau trissa o pista d'aiet e de baseli emé d'òli d'óulivo

*L'ai verifica dins lou mai que gros diciounàri Gaffiot que cuneissèn bèn tòuti aquéli qu'an après lou latin au licèu..

D'après la revisto *La Pounchudo d'Aigo-Morto*.



Coumunica, uno necessita pèr lis ome e li gouvèr.

Toustèms l'ome aguè lou besoun de trasmettre d'enfourmacioun sus de gràndi distànci, lou mai couchousamen poussible e souvènti-fes counfidentialamen.

Lou mejan lou mai ancian es lou messagié, tau lou celèbre courrière de Marathon en 490 av. J.-C.

Mai pau à cha pau d'àutri mejan fuguèron utilisa coume tutto meno de signau (fum, fiò, lum, drapèu) e tambèn li pijoun barrulaire. Mai, ges de prougrès fuguè realisa enjusquo la revoulucioun franceso. À l'epoco un message metié 15 à 18 jour, pèr la malo-posto, pèr ana de Paris fin qu'à Touloun.

Es bono-di la trobo d'un francès dóu noum de Claude Chappe (1763 -1805) que se vèi enfin pouncheja un mejan soude e segur que permetra de manda un message de Paris à Lille en cinquanto minuto, en liogo de tres jour emé la diligènci.

Chappe, utiliso au miès li prougrès de l'outis, en particulié li porto-visto ameiourado au siècle XVIIen. Desenant, li detai dis óujèt podon èstre apercegu à lòngui distànci.

Repren lou dispositiu di tourre grèco e estiganço un sistèmo de semafore emé de signau simple e bèn coumprenable pèr lou despachaire e lou destinatàri mai noun pèr lis óusservaire intermediàri.

Soun soulet empache fuguè de pas founciouna de niue e li jour de nèblo.

Aqueste sistèmo marchara mai que d'uno desenio, de 1794 enjusqu'en 1856, pèr èstre fin finalo remplaça pèr lou telegrafe Morse.



En 1800 Napouleoun apauquis li crèdi de coustruciuon e d'entre-tenènço, Chappe supourtara pas d'èstre desavoua e desespera se jitara dins un pous en 1805 alor que manjo dins si 42 an. Si fraire perseguigueron lou devouloupamen dóu telegrafe enjusqu'en 1830.

Lou sistèmo

Es coumpausa d'uno sucesioun de semafore istala sus d'autour vo de tourre espaçado de 6 à 12 kiloumètре. Cade semafore es denouuma “estacioun” e es bèn vesible bono-di li famóusi porto-visto.

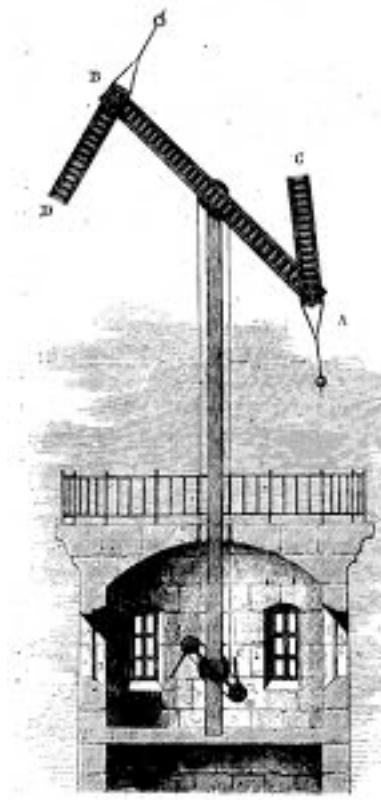


Fig. 19. — Télégraphe de Chappe.

En 1844 coumtaren 5,000 kiloumètре de ligno emé un maiun de 534 estacioun, de Paris à Touloun. La ligno, passant pèr Marsiho, fara 1,000 kiloumètре emé 100 estacioun.

Se vous demandas perdequé lou còu entre La faro e Seloun
se dison Còu dòu telegrafe, cerqués plus! À passa tèms,
i'avié uno estacioun de semafore Chappe.

Lou semafore es coumpausa d'uno grando bigo subre-mounta de tres bras moubile, que servon pèr façouna li signau.

Aquésti bras moubile soun fourma d'un grand bras principau de 4 mètre (lou regulatour) religa à la bigo pèr lou mitan. Dous pichoun bras d'un mètre (lis endecaire) chascun religa pèr un bout de chasque coustat dóu regulatour (photo).

Mau-grat tóuti li pousicioù que lou regulatour e lis endecaire podon prene, se retendra soulamen li pousicioù emé d'angle de 45 degrat pèr simplifica lou founçounamen.

Dins chasque semafore un emplegat, l'estaciounari, manipulavo un jo astucious de fiéu de couire, de carrello e de manivello pèr pousiciouna lou regulatour e lis endecaire coume lou vesié sus lou semafore precedent. Coume acò lou signau dóu proumié semafore es retrascrit d'un

semafore à l'autre enjusquo darrié semafore.

Aquéris emplega, mau paga, èron chausi demié de sourdat à la retirado vo d'endeca. Coume èron ilitera, coumprenien rèn de ço que trasmetien, la segureta e la counfencialeta dóu sistèmo èro garantido. Mai, fauguè li fourma pèr bèn retrascrièreur lis angle e li pousicioù.

La trascriccioun de message

Emé tóuti li pousicioùn dòu regulatour e dis endecaïre retengudo, se pòu faire cènt nounanto sièis signau diferènt, mai, se retendra soulamen nounanto-dous signau, pèr li message.

Chasque signau represènto uno chifro d'un à nounanto dous. La trobo èro de noun trasmettre de letro de l'alfabet mai de chifro que fasien referènci à-n-un numerò de pajo e à-n-un numerò de ligno d'un repertòri secret que poussedien soulamen lou despachaire e lou destinatàri.

Li signau èron trasmés pèr group de dous, lou proumié pèr lou

CHAPPE
SIGNALS

...?Prouvènço!... - Buletin n° 76

numerò de la pajo e lou segoun pèr lou numerò de la ligno. Chasque ligno dóu repertòri èro un message d'esperèu.

Pèr eisèmple: 53 - 21

ð pajo 53, ligno 21, tèste coudifica dins lou répertòri: — *Responde à vosto darriero despacho.*

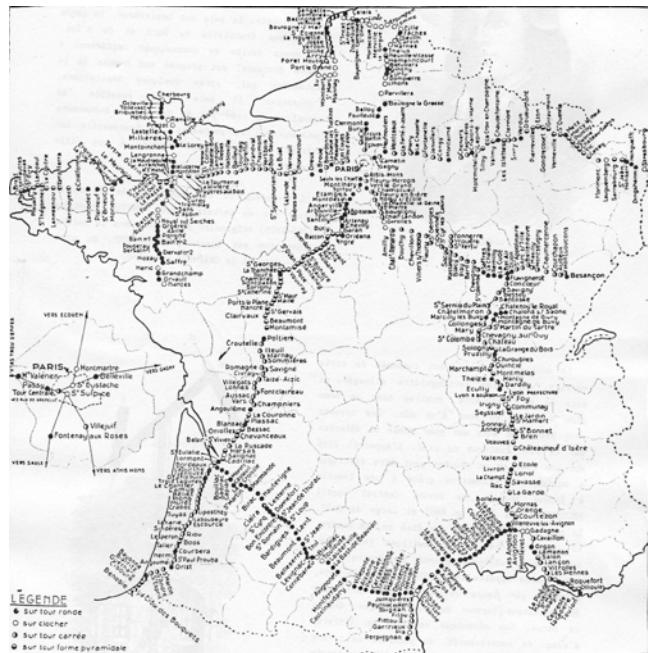
Comte tengu di besoun, dous repèrtori suplementàri saran edita en 1807 e 1841 e d'autri code saran mes au poun tant en Franço que dins lis àutri païs utilisaire.

La retountido:

Lou telegrafe aguè un succès
counSIDERABLE e se desvouloupè dins
mai que d'un païs.

Souto la Revouluccioun fuguè d'uno impourtanço desmasiado pèr lis armado e la trasmessioune dis entre-signes militari e fuguè à cop segur à l'ourigino de nouembròusi vitòri.

Curiouseta de l'istòri, dóu tèms de la revengudo de Napouleoun, dóu tèms di cènt jour, aquéu d'aqui desbarqué lou proumié de mars 1815 emé 1,200 ome au Golfe Juan, mai Paris, soutu lou règne de Louvis lou XVIIIen, l'aprenguè que lou cinq de mars encauso de la brumo: lou maiun de semafore èro mut. Napouleoun fuguè soulamen aresta que lou 7 de mars proche Grenoble.



La Franço dóu Telegrafe Chappe

Poudèn regreta qu'aquesto envenciooun engeniouso siegue, aro, tant mau couneigudo, pamens èro lou telefone dòu tèms di chivau e di carreto e di counquisto de Napouleoun.

Glaude Chave

Ireniéu e lou super-marcat

Lou brave Glaude a reçaupu un de sis ami de la mountagno, un raiòu, coume disié. Acò 's à dire que restavo dins li valado e li pendis miejournau de la Lousèro.

Savèn tòuti qu'aro, dins aquéu païs li gënt soun pas plus couioune que lis autre mai, à l'epoco, la televesioun e la radiò èron pas arribado e neste ome èro un soulitari que vivié dins un amèu aparta e qu'avié pas vist grand causo dóu mounde mouderne.

Ié disen Ireniéu que sa maire avié entendu parla d'un libre de Daudet mounte se parlavo di lioun de sant Ireniéu.

Lou Glaude, qu'avié coume degun un biais pèr trouba de gènt, ... coume dire ... particulié, avié rescountra Ireniéu en s'espacejant dins la mountagno. L'avié counvida au siéu, e vuei, va lou mena au super-marcat.

Arrivon sus lou parcage. Noste brave Ireniéu escarcaio lis iue qu'a pas jamai vist autant de veituro.

E lou Glaude ié dis:

— Vai nous cerca un carretoun e iéu anarai parqueja la veituro.

Lou Glaude trobo uno plaço e se reviro vers soun coulègo. Aquéu d'aqui es tanca à l'endré mounte l'avié leissa. E cerco lou charroun coume n'i'a dins la viloto proche de soun améu, pèr ié demanda un carretoun!

Lou Glaude i'esplico e ié dis:

— Acò 's pas bèn coumplica, fau metre uno pèço dins lou trau e... se rènd comte qu'a pas la bono pèço.

Fau ana à la rintrado dóu magasin. Après lou change, Ireniéu es ana cerca lou carretoun e es revengu emé un carretoun qu'avié uno rodo de guingoi e que voulié pas marcha tout dre. Falié lou vèire rouge e boufant en assajant de faire avança lou carretoun mai testardas que soun ase.

Lou Glaude es ana chanja lou carretoun e es revengu à l'intrado. Mai aro, pas plus d'Ireniéu. Après uno miech oureto de recerco, l'a fa souna pèr la sounouresacioun e l'a retrouba emé l'ajudo dis oustesso. Soun finalamen ana faire si croumpo. Lou brave Ireniéu durbissié d'ieu coume de meloun d'aigo. Jamai avié pas vist tant de causo. De mouloun de causo qu'Ireniéu savié pas meme qu'acò eisistavo. Pensavo à soun



paure oustau e assajavo d'imagina çò que tout acò poudrié bèn faire au siéu. Éu qu'avié qu'uno oulo, quatre sieto, uno miejo-dougeno de got desaparia e enculouta, badavo davans lou partimen de terraio e dis eisino meinagiero.

Vous parlarai pas de soun escaufèstre davans la mangiho, de deseno de marco pèr chasque proudu, li proudu pèr li chin e li cat que savié pas meme qu'acò eisistavo.

Ireniéu badavo li poulet, li canard e li lapin, pluma, desbourra, e escaragna. Diguè:

— Au nautre, n'avèn pas de bèsti coume acò!

Davans la peissounarié, èro estabousi de vèire tant de meno de pèis e peissoun, que couneissié pas que li troucho e li chambre dóu tourrènt.

Uno di causo li mai sousprenènto pèr lou paure ome fuguè de vèire que li gènt de la vilo croumpavon d'aigo dins de boutiho de plastic e sobre-tout lou pres que pagavon pèr çò qu'èro pas mai que d'aigo.

Dins lou partimen d'igièno e bèuta, fuguè la capouchino de tout! Descurbi tant de meno de saboun, de perfum, de proudu pèr se rasa.... Èu que fasié acò qu'un cop pèr semano, coumprenié pas pus.

Veguè li fru, calibra, à la mesuro, brihant, enligna, souto uno fueio de plasti. Diguè:

— Me faudra ana à la couóuperativo cerca de plantun pèr faire acò!

Davans chaque partimen, Ireniéu mancavo pas de faire de coumentàri, emé de mot que fasien que lou Glaude se sarié intra dins lou trau d'uno ratouneto.

Finalamen, li dous ami se soun gandi vers li caisso. Coume se dèu, en proumié soun ana dins uno caisso reservado i carretoun qu'an mens de cinq article. An tout rintra dins lou carretoun e soun ana à uno autre caisso mounte la quessiero i'a demanda:

— Avès-ti la carto dóu magasin?

Ireniéu que coumençavo de senti que la tifo ié mountavo ié venguè:

— Avèn pas besoun de la carto que i'a un plan à l'intrado pèr saupre mounte fau ana!

Soun esta fourça de rintra encaro un cop si croumpo pèr ana dins uno autre caisso.

Aqui Ireniéu boulegavo pas. Glaude ié vèn:

— De-qu'espères? e lou brave raiòu dis:

— I'a d'escrit: lou tèms d'un sourrire e siéu à vous, mai i'a un moumen qu'espère!

Sourtènt d'aqui, an degu cerca un bon moumen mounte avien parqueja la veituro.

E lou Glaude, fièr coume Artaban de soun païs mouderne a entendu Ireniéu ié dire:

— Sai pas coume podes viéure coume acò! Siéu bèn mies dins ma campagno, liuen de touto aquelo boulegadisso! e, tè! te faudra veni qu'àuqui jour au miéu. Veiras!

E lou Glaude boufè un grand cop. Mai dins soun dintre, a pensa qu'anarié plus dins lou païs raiòu.



E aro, quouro entènd li counsèu que tóuti li saberu vènon baia pèr faire d'ecounoumìo rapport au pres de l'essènci, lou brave Glaude coumenço de pensa que, dins la vido, leva la mort, i'a pas rèn de definitièu.

Brunon Gimet

+++++

Un pau de *Kāma Sūtra...*

1^{er} episode d'un tèste que nous fuguè manda i'a qu'àuquis annado e qu'avèn jamai ausa edita... se titravo "Kāma Sūtra".

L'estièu passa, fasènt de ranjamen dins l'oustau de mi grand, dins uno vièio banasto d'amarino, touto gausido, ai trouba de vièi papié dóu rèire grand Jùli, qu'avié fa la campagno de Madagascar dins lou bataiou dòu generau Galliéni. Jouine voulountàri en 1870, escoundènt soun age pèr se faire enroura, partiguè pèr li coulounìo. Fuguè dóu regimen que rapatriè la darriero Rèino Ranavalona III en 1896. N'en revenguè emé un mouloun de medaio.

Dins la mescladisso de kepi, revóuver e medaio, esquicha dins sa malo militari, s'escoundié un caièr d'escolo cubert d'uno pichoto escrituro d'encro vióuleto passido. N'i avié gaire que quauqui pajo.

A la debuto, ai pas bèn coumprés ço qu'ero: un rapport sus li rapport dis ome emé li femo... Lou grand, èro jouvenome dóu tèms de si campagno, segur que devié èstre bèn soulet, soutu soun tibaneù e n'aproufichè pèr revira ... lou Kāma Sūtra. Poudèn vous n'en presenta quauqui tros, tali que moun rèire grand li presentè dins soun casernet d'escoulié. Es classa pèr chapitre qu'avèn garda.

T. D.

- - -

N.D.L.R. Lou Kāma Sūtra fuguè escri devers li siècle dousen à quatren pèr un brahmane d'uno grando sage: Vātsyāyana.

Es subre-tout uno tradicioun ancestralo sus l'armounio entre l'ome e la femo.

- - -

1 - L'aquisicioun dóu Dharma, de l'Artha e dóu Kama

L'ome, que sa periodo de vido es de 100 an, dèu practica Dharma, Artha e Kama à diferèntis epoco, de tau biais que pouquèsson s'armounisa entre éli sènsou lou mai pichot di desacord. Dins la jouinesso e l'age madur, s'ócupara d'Artha e Kama e dins sa vieieso, persegura Dharma.

Dharma es l'oubeïssanço i coumandamen dis Escrituro Santo: es ensigna pèr lou Shruti.

Artha es l'aquisicioun dis art e di bèn. Es tambèn la prouteicioù de ço qu'es aquist e l'acreissamen de ço qu'es proutegi. Es ensigna pèr lis óuficié dóu Rèi.

Kama es la jouvissenço d'óujèt mena pèr li cinq sèns (ausido, touca, visto, goust, sentido) assista de l'esperit. Es ensigna pèr lou Kama Sutra.

Lou coumèrci seissuau es uno causo despendènto de l'ome e de la femo.



2 - De meno de femo trevado pèr li citouien

Quand lou Kama es practica pèr d'ome di quatre casto, en seguissènt li règlo de la Santo Escrituro (maridage legau) emé de vierge de la memo casto, es un mejan d'aquista uno pousterita legalo e de bono reputacioun.

Au contro, la pratico de Kama emé de femo de casto mai elevado o emé li que d'autre an deja prouficha, même de la memo casto, acò es enebi.

...?Prouvènço!... - Buletin n° 76

Mais la pratico de Kama emé de femo de casto inferiouro, emé de femo publico, emé de femo vivènt maritalamen, n'es ni autourisado ni enebido. La pratico de Kama emé de femo coume acò n'a pèr amiro que lou plesi.

Se dèu pas jouvi d'uno femo leprouso, d'uno lunatico, d'uno femo cassado de sa casto, d'uno femo que desvelo de secrèt, d'uno femo que fai de coumèrci seissuau, d'uno femo touto blanco, d'uno femo touto negro, d'uno femo qu'a uno marrido óudour, de la femo d'un parènt, de la femo dóu Rèi.

L'ome es engenious e sage, qu'es assista pèr un ami e que counèis lis intencioun dis autre, coume tambèn lou tèms e lou liò cunvenable, pèr faire chasco causo, pòu triounfla, forço eisadamen, meme d'uno femo tras que dificilo d'agué.

De segui...

++++++

